

ねん はまでらきょうかい へい わじゆんかん つど
(2024年 浜寺教会 平和旬間の集い)

へい わ と へい わ
あなたにとって平和とは？ キリストの説く平和は？

はまでらきょうかい みやけ ふ さ え
浜寺教会 三宅扶佐江

へい わ と へい わ とら おも ひ せつきょう
平和、キリストの説く平和とは、どのように捉えたらと思っていたある日、ミサの説教(ヨハネ 14・27
—31a)で、村田神父様はキリストの平和とは「神と被造物の調和」であると話されました。神によってすべ
てが創られ、全ての人間に平等に与えられているのです。

で あ だ い えほん
そこで出会ったのが「カカ・ムラド・ナカムラのおじさん」と題した絵本です。

いりょうかつどう たずさ なか ま か あか せなか み みず
アフガニスタンで医療活動に携われる中で、真っ赤にただれた赤ちゃんの背中を見て、「きれいな水で
あらうだけでも良い、飲み水はしかり」と、用水路建設に人生を捧げられ、凶弾に倒れられました。

なかむらし かた つ ねが か どうわ
この中村氏のことを、アフガニスタンにおいて語り継がれることを願って書かれた童話を、
かしゆ し にほんご やく ひとつぶ むぎ だ い なかむら い し うた さき
歌手のさだまさし氏が日本語に訳され、「一粒の麦」と題して、中村医師に歌を捧げられています。

か し はま こ がつごう きさい
(歌詞・浜っ子 8月号に記載)。

はまでらきょうかい へい わじゆんかん こ なかむらてつ い し い かた とお じぶんじしん へい わ
浜寺教会は「平和旬間」について、故中村哲医師の生き方を通して、「自分自身にとって平和とは」を
と 問いかけることにし、3週間(7/21 7/28 8/4)に分けて取り組み、ミサで「あなたのへいわの～

せい いの うた ひとつぶ むぎ うた しんと うた
聖フランシスコの祈りから～」を歌いました。7/21 は「一粒の麦」の歌を信徒の方に歌っていただき、「あな
たにとってへい わ とは？」を黙想しました。7/28 は「アシジの聖フランシスコの平和の祈り」を唱え、道路に面
した掲示板上に「あなたにとってへい わ とは？」を、ご近所の方々にも一緒に 考えていただくため、祈りを込め
て折鶴を作成し、貼りました。8/4は「平和の祈り」を唱え、黙想し、「一粒の麦」を歌いました。

こ なかむらてつ い し ちよしよ
故中村哲医師は著書において

【へい わ かんねん じつたい うた すうせんねん とし こ く じじつ つた
平和とは観念でなく、実態である。ダビデの詩は、数千年の時を超え、朽ちない事実を伝える。

しゅ ほくしゃ われ か
主は わが牧者なり 我に 欠しきこと あらじ。

しゅ われ の いこ みぎわ ともな
主は 我を みどりの野に ふさせ、憩いの 汀に 伴いたもう。

し かげ たに わざわい おそ
たとい われ 死の陰の谷を あゆむとも、禍を 恐れじ。

なんじ われ とも
汝、我と共に いま せばなり。

めぐ あわ われ しへん ばつすい
かならず 恵みと哀れみ とわに 我に そい きたらん。」 (詩編23より抜粋)

しゅつぱん なかむらてつちよさく てん とも あ ねん たたか
(NHK出版 中村哲著作 天 共に在り アフガニスタン30年の戦いより)】

せ かいじょうせい にほんこくない いの せんそう あらそ お あきら じぶん き
世界情勢、日本国内において、いくら祈っても「戦争・争い」は起きる、諦めている自分に気が
つきませんか。フランシスコ教皇のメッセージです。

へい わ たしや うえ た ぶそう へい わ ふくいん ぶき いの やさ
「イエスの平和は、他者の上に立つものではなく、武装した平和でもない。福音の武器とは祈り、優しさ、
ゆる むしやう あい ひとり たい あい よ かみ へい わ
赦し、無償の愛、一人ひとりに対する愛である。こうしてこの世に神の平和がもたらされる。」

ふくいん ぶき み つけ う いの つづ おも あら
福音の武器を身に着け、倦まず、たゆまず、祈り続けることの思いを新たにしました。

2024 Hamadera Church Ten Days of Prayer for Peace

What does peace mean to you? What does the peace of Christ mean?

Hamadera Church Miyake Fusae

One day, when I was wondering about the meaning of the peace that Christ preaches, Father Murata said during a homily at Mass (John 14:27-31a) about the peace of Christ being "harmony between God and creation." Everything is created by God and is given equally to all human beings.

There, I came across a picture book titled "Uncle Kaka Murad Nakamura." While working in Afghanistan, he saw a baby's back covered in red sores and said, "Just wash it with clean water, and drinkable water is fine." He dedicated his life to building irrigation channels and was shot dead. A children's story written to pass on his name in Afghanistan, titled "Hitotsubu-no-mugi (A Grain of Wheat)," a Japanese translation of Sada Masashi, was dedicated to Dr. Nakamura. The lyrics are published in the August issue of Hamakko.

For the "Ten Days of Prayer for Peace," Hamadera Church worked for three weeks (July 21st, July 28th and August 4th) to respond to the theme of "What does peace mean to me?" through the life of the late Dr. Nakamura Tetsu. During the Mass, we sang "Prayer for Peace of Saint Francis."

On July 21, the congregation sang the song "Hitotsubu-no-mugi" and each meditated on "What does peace mean to you?" On July 28th, we prayed together "prayer for Peace of Saint Francis of Assisi, and also made folded paper cranes and posted them on a bulletin board facing the road, asking our neighbors to think with us regarding what peace means to us. On August 4th, we prayed again "Prayer for Peace", meditated, and sang "Hitotsubu-no-mugi."

The late Dr. Tetsu Nakamura writes in his book that peace is not an idea, but a reality. David's poem conveys an enduring truth that transcends the time of thousands of years.

"The Lord is my shepherd, I lack nothing. He makes me lie down in green pastures, he leads me beside quiet waters, he refreshes my soul. Even though I walk through the darkest valley, I will fear no evil. Surely your goodness and love will follow me." (Excerpt from Psalms 23) (NHK Publishing, Nakamura Tetsu's book "God is with us: 30 years of fighting in Afghanistan")

No matter how much we pray, wars and conflicts will occur both in Japan and overseas. Have you ever found yourself giving up? This is a message from Pope Francis:

"The peace of Jesus is not a peace that stands above others, nor is it an armed peace. The weapons of the gospel are prayer, kindness, forgiveness, unconditional love, and love for each individual. This is how God's peace is brought to the world."

I was reminded of the importance of arming myself with the weapons of the gospel and continuing to pray tirelessly and without ceasing.

HAMAKKO LỜI GIỚI THIỆU THÁNG 9

Năm 2024, Nhà Thờ Hamadera có 10 Ngày Cầu Nguyện Cho Hòa Bình. Vậy Hòa bình có ý nghĩa gì với bạn? Và Hòa bình của Chúa Giêsu có ý nghĩa gì?

Nhà Thờ Hamadera Miyake Fusae

Một ngày nọ, khi tôi đang tự hỏi về ý nghĩa hòa bình mà Chúa Giêsu rao giảng, Cha Murata đã chia sẻ ở bài giảng Thánh Lễ (Ga 14:27-31a) về sự hòa bình của Chúa Giêsu là “*Sự hài hòa giữa Thiên Chúa và tạo vật*”. Mọi thứ đều được Thiên Chúa tạo nên và ban bình đẳng cho tất cả mọi người.

Ở đó, tôi tình cờ bắt gặp một quyển truyện tranh có tên “*Chú Kaka Murad Nakamura*”. Khi làm việc ở Afghanistan, ông nhìn thấy lưng của một đứa bé phủ kín vết loét đỏ và nói, “*chỉ cần rửa nó bằng nước sạch và uống được nhiều nước là tốt*”. Ông đã cống hiến cả cuộc đời mình cho việc xây dựng các kênh tưới tiêu và đã bị bắn chết. Câu chuyện về đứa trẻ được viết để truyền bá tên tuổi của ông ở Afghanistan, có tiêu đề là “*Hitotsubu-no-mugi (Hạt lúa mì)*”, bản dịch sang tiếng Nhật của Sada Masashi, được dành tặng cho Tiến sĩ Nakamura. Lời bài hát được xuất bản trong ấn bản tháng 8 của Hamakko.

Cho “*10 ngày Cầu nguyện cho Hòa bình*”, Nhà thờ Hamadera đã làm việc trong 3 tuần (ngày 21 tháng 7, ngày 28 tháng 7 và ngày 04 tháng 8) để trả lời chủ đề “*Hòa bình có ý nghĩa gì với tôi?*” Thông qua cuộc đời của cố Tiến sĩ Nakamura Tetsu. Trong Thánh lễ, chúng tôi đã hát “*Lời Kinh Hòa bình của Thánh Phanxicô*”.

Vào ngày 21 tháng 7, giáo đoàn đã hát bài “*Hitotsubu-no-mugi*” và mọi người thiền định về “*Hòa bình có ý nghĩa gì với bạn?*” Vào ngày 28 tháng 7, chúng tôi cùng nhau cầu nguyện “*Lời Kinh Hòa bình của Thánh Phanxicô*” và cùng gấp những con hạc giấy và dán chúng lên một bảng thông báo hướng ra đường, đề nghị những người hàng xóm của chúng tôi cùng suy nghĩ về ý nghĩa của hòa bình đối với chúng ta. Vào ngày 04 tháng 8, chúng tôi lại cầu nguyện “*Lời Kinh Hòa bình*”, thiền định và hát “*Hitotsubu-no-mugi*”.

Cố Tiến sĩ Nakamura Tetsu viết trong cuốn sách của mình về Hòa bình không phải là một ý tưởng mà là một thực tế. Bài thơ của David truyền đạt một chân lý trường tồn vượt thời gian hàng ngàn năm.

“Chúa là Mực tử chặn dắt tôi, tôi chẳng thiếu thốn gì. Người cho tôi nằm nghỉ trong đồng cỏ xanh tươi, Người đưa tôi đến bên dòng nước trong lành, Người làm tươi mát tâm hồn tôi. Dù tôi có phải đi qua thung lũng tối tăm, tôi sẽ không lo sợ gì nguy khốn. Chắc chắn lòng nhân từ và tình thương Chúa sẽ ở cùng con.” (Sách Thánh Vịnh 23)

(Nhà xuất bản NHK, cuốn sách của Nakamura Tetsu “*Chúa ở cùng chúng ta: 30 năm chiến đấu ở Afghanistan.*”)

Dù chúng ta có cầu nguyện đến mấy, chiến tranh và xung đột vẫn sẽ xảy ra ở Nhật Bản và nước ngoài. Bạn đã bao giờ thấy mình bỏ cuộc chưa? Dưới đây là thông điệp của Đức Giáo Hoàng Phanxicô:

“Hòa bình của Chúa Giêsu không phải là hòa bình đứng trên người khác, cũng không phải là hòa bình có vũ trang. Vũ khí của Kinh Thánh là cầu nguyện, lòng nhân từ, sự tha thứ, tình thương vô bờ bến và tình yêu dành cho cá nhân. Đây là cách mà hòa bình của Chúa mang đến cho Thế giới.”

Tôi đã nhắc nhở về tầm quan trọng của việc trang bị cho mình vũ khí của Kinh Thánh và tiếp tục cầu nguyện không ngừng nghỉ và không biết mệt mỏi.